

Journal de Tahiti  
N° 3

# MESSAGER DE TAHITI

Journal officiel des Etablissements français de l'Océanie

PARAISANT TOUS LES JEUDIS A 3 HEURES DU SOIR

Matabiti 32. — N° 3.

## TE VEA NO TAHITI

Mahana maha 18 tenuare 1883.

**PRIX DE L'ABONNEMENT (payable d'avance) :**  
Un an ..... 18 fr.  
Six mois ..... 10 »  
Trois mois ..... 6 »  
Un numéro : 30 centimes.

Pour les Abonnements et les Annonces, s'adresser

IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT.

**PRIX DES ANNONCES (au comptant) :**  
Les 20 premières lignes ..... 20 c. la ligne.  
Au-dessus de 20 lignes ..... 25 id.  
Les annonces renouvelées se paient la moitié du prix de la première insertion.

### SOMMAIRE.

**PARTIE OFFICIELLE.** — Arrêté rendant obligatoire le pilotage à l'île Tubuai (traduction). — Décrets : sur le forage à délivrer aux officiers montés ; — relative aux taxes et contributions à percevoir pendant le mois de janvier ; — portant création des fonctions d'inspecteur indigène ; — Contributions, mutations, etc. — Avis administratifs.  
**PARTIE NON OFFICIELLE.** — Départ de la Fare. — Bédoullongue. — Carstelle. — Situation de la Caisse agricole. — Etat civil. — Mouvement commercial. — Mouvements du port. — Annonces. — Observations météorologiques.  
**PARTIE LITTÉRAIRE.** — Histoire d'Al-Ras traité.

### PARTIE OFFICIELLE

*Traduction de l'arrêté rendant obligatoire le pilotage à l'île Tubuai (1)*

Te Raatira manua anai toru, Tavana rahi no te mau fenua farani i Oteania.

No te hio raa e, e mea au mau ia faatane hia te mau ohipa e ravehia i Tubuai e te mau taata i haapao hia ei pairati i te pahi ;

I te hio raa i te faaua raa no te 12 no tetepa 1881, i nia i te mau ohipa pairati raa e ravehia i Maareva ;

No te parau i ani hia mai e te Oronotero e te Faaterehau o te fenua nei ;

Ia faaroo hia te Apoo raa a te hau,

TE FAARE NEI :

Irava 1. E titau hia i te fenua rai i Tubuai e ia pairati hia te mau pahi aloa tei hau atu i te 30 o te tane.

Irava 2. Te mau moni i titau hia no te pairati rai a faatata hia i e 2 farane i te tetimetara no te hohonu raa o te pahi mai raro mai i te taere e nia raa i te iriati.

Irava 3. Tei nei moni i faatata hia nei e faahia hia i nia i te mau pahi hoo taao 'toa, te pahi farani e te mau fenua éé.

O te afa hia o te moni e titau hia ra te mau pahi manua e fauau mai.

Irava 4. Te pahi aore i rave i te pairati e fauau ia oia na te afaa a te hau te mau moni e titau hia i te faatata hia i te paratarafa 2 o te irava 3.

Irava 5. Te raatira i rave mai i te poti o te pairati a faarave ai i te ohipa no to'na rai pahi e fauau ia 10 farane i te mahana hoe no te poti, e 2 f. 50 i te mahana hoe no te matoro hoe poti.

Irava 6. Te mau moni aloa i faatata hia te fauau rai i te mau vahii i nia nei, e farii hia mai ia e te mutoi farani e parahi i Tubuai.

Irava 7. Ia tui hia tu i roto i te rima o te mutoi farani e faaia i Tubuai, te mau parau i hooa hia mai e te mau raatira pahi na te mau pairati, ei reira ia taua mutoi farani ra e fauau mai ai i roto i te rima o te mau pairati, te taa 'toa raa o te mau moni i faatata hia mai e na irava 2, 3 e te 5.

Irava 8. Te mau haapao raa rarahi no te mau faaua rai i faatata i te parau no te pairati rai i roto i te mau fenua farani i Oteania, te haamana hia nei ia i te mau fenua Tubuai i te mau vahii aloa aore e faahapa rai i te mau haapao rai i faatata hia i nia nei.

Irava 9. Te Oronotero e te Faaterehau o te fenua nei tei haapao hia ia i te mau vahitao e au ia raua ei haamana i teinei fauau raa, o te faatata hia e tomita hia i te mau vahii aloa e au rai, faatata hia na roto i te Vea e e nenei hia i roto i te Pata hau no te fenua nei.

Papeete, te 18 no maiti 1882.

F. DES ESSARTS.

Te Tavana rahi :

Te Oronotero,

Te Tomitara tapao-toru no te nuu

moana te raa i te lora Faatere

GABRIEL.

hau o te fenua nei,

G. PRIOUX.

(1) Pour le texte français, V. le *Messageur* du 23 mars 1882.

Le Capitaine de vaisseau, Gouverneur des Etablissements français de l'Océanie,

Vu la dépêche ministérielle en date du 31 juillet 1882 prescrivant la suppression de l'indemnité de forage et de sa délivrance en nature ;

Sur la proposition de l'ordonnateur,

Décide :

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1883, l'indemnité de forage est supprimée.

Les officiers montés recevront des magasins des subsistances une ration journalière composée de 5 kilogrammes d'orge et de 8 kilogrammes de foin sec pour les chevaux.

La délivrance aura lieu par mois et d'avance.

L'ordonnateur est chargé de l'exécution de la présente décision, qui sera communiquée et enregistrée partout où besoin sera, publiée au *Messageur* et insérée au *Bulletin officiel* de la colonie.

Papeete, le 31 décembre 1882.

Par le Gouverneur :

L'Ordonnateur p. i.,

A.-S. LUXIO.

Signé : F. DES ESSARTS.

Le Capitaine de vaisseau, Gouverneur des Etablissements français de l'Océanie,

Vu les articles 41 et 42 du décret du 26 septembre 1855 sur le service financier aux colonies et l'article 13 de l'arrêté du 4 décembre 1880 ;

Considérant que le budget de l'exercice 1883 pour le service Local n'a pu être arrêté encore et qu'il ne peut l'être immédiatement ;

Attendu qu'il importe de mettre les comptables en mesure d'assurer le service courant de la perception ;

Sur la proposition du Directeur de l'Intérieur,

Décide :

Art. 1<sup>er</sup>. Les taxes et contributions à percevoir par les divers fonctionnaires et agents du Trésor pendant le mois de janvier 1883 seront calculées d'après les taux et tarifs fixés pour l'exercice 1882, sauf remboursement aux intéressés, s'il y a lieu, par suite des modifications adoptées par le comité des finances.

Art. 2. Le Directeur de l'Intérieur est chargé de l'exécution de la présente décision, qui sera communiquée et enregistrée partout où besoin sera.

Papeete, le 1<sup>er</sup> janvier 1883.

Par le Gouverneur :

Le Directeur de l'Intérieur,

GERVILLE-REACHE.

F. DES ESSARTS.

Le Capitaine de vaisseau, Gouverneur des Etablissements français de l'Océanie,

Décide :

Art. 1<sup>er</sup>. M. X. Caillot, inspecteur des affaires indigènes, cesse ses fonctions à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1883, par suite de suppression d'emploi.

Art. 2. Le Directeur de l'Intérieur et le Chef du service administratif de la marine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution de la présente décision, qui sera communiquée et enregistrée partout où besoin sera.

Papeete, le 9 janvier 1883.

F. DES ESSARTS.

Par le Gouverneur :

Le Directeur de l'Intérieur,

GERVILLE-REACHE.

Le Chef du service administratif

de la marine,

A.-S. LUXIO.



Par décision du Gouverneur en date du 3 janvier 1883, M. Thum (Casimir) a été nommé chef du service des contributions dans les établissements français de l'Océanie.

Par décision du Gouverneur en date du 3 janvier 1883, M. Vieillard-Baron, dit Renault, commis des contributions, est détaché comme agent spécial à la Résidence des Tuamotu. Il remplira aux Tuamotu les fonctions de greffier-notaire.

Par décision du Gouverneur en date du 5 janvier 1883, M. Crenset est nommé membre du comité central agricole et industriel de Papeete, en remplacement de M. H. Langouazino, démissionnaire.

Par décision du Gouverneur, prise sur la proposition du Chef du service administratif de la marine, en date du 15 janvier 1883, le sieur Scotté (David), gabier-brûlé, élève-pilote, a été autorisé à commander les navires armés au grand cabotage dans les Etablissements français de l'Océanie.

Par décision du Gouverneur en date du 15 janvier 1883 ont été approuvées les élections du député et des conseillers titulaires et suppléants du district de Kauehi (Tuamotu), savoir :

Député — Irifi ture.  
Huata a Tereni.

Conseillers titulaires — Te mau toopae matamua.

Marua a Teauru,  
Ririfatu a Tavahao,  
Tetai a Tairano.

Conseillers suppléants — Te mau toopae mono.

Mapa a Paha,  
Hagaru a Paha,  
Raka a Tekarake,  
Tuvu a Teauru,  
Tehavua a Timoe.

## DIRECTION DE L'INTÉRIEUR.

### Cours gratuits d'adultes

A L'ÉCOLE PUBLIQUE DES GARÇONS, QUAI DU COMMERCE.

Des cours gratuits d'adultes sont professés à l'école publique des garçons, quai du Commerce, à 7 heures du soir, sous la direction de M. Juventin, depuis le 8 de ce mois.

Ces cours comprennent le français, les mathématiques, le dessin linéaire, l'histoire de France et la géographie.

### Bureau de Poste de Papeete.

#### AVIS.

Les timbres-poste métropolitains sont sans valeur pour opérer l'affranchissement des correspondances nées aux colonies françaises.

Les objets de correspondance originaires des colonies, revêtus de timbres-poste métropolitains, sont considérés comme non-affranchis et taxés en conséquence. Toutefois le montant des timbres-postes employés est admis en déduction de la taxe à acquitter par les destinataires.

### Caisse agricole

Par décision du comité directeur en date du 19 octobre dernier, les avances à faire sur les cotons consignés à la Caisse agricole ont été fixées comme suit :

Avances sur coton en graines, 0/50 par kilogramme.  
Avances sur coton égrené (examiné) 1<sup>re</sup> qualité, 2/3 (sur les valeurs des produits de 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> qualité, 1/3) (sur les marchés d'Europe)  
do do (non examiné) 1/3 (d'après les derniers cours, 1/3) (diminué de 15 %, 1<sup>er</sup> trait).

NOTA. — Le prix d'achat pour les cotons en graines reste toujours fixé à 0/60 le kilogramme.

### Service de la prison.

Le service de la prison ayant besoin de faire confectionner soixante-quinze pantalons et soixante-quinze vareuses pour les pri-

sonniers (suivant modèles déposés), les personnes qui désireraient se charger de ce travail sont priées de faire des offres par écrit à la Direction de l'Intérieur.

Ces offres seront déposées au 1<sup>er</sup> bureau et reçues jusqu'au lundi 29 janvier 1883.

2-1

### LISTE PROPOSÉE DES ÉLECTEURS

Pour la nomination de deux candidats appelés à remplir les fonctions d'assesseurs près le tribunal de commerce de Papeete, publiée en conformité des prescriptions de l'arrêté du 11 octobre 1880.

| Noms et prénoms           | Genre de commerce ou d'industrie                     | Lieux de résidence | Observations |
|---------------------------|------------------------------------------------------|--------------------|--------------|
| Alexandre.....            | Débitant.....                                        | Papeete.....       |              |
| Arnaud, Charles.....      | Capitaine de golette faisant du commerce à bord..... | id.....            |              |
| Arle.....                 | Sauvageur.....                                       | id.....            |              |
| Artigues, Baptiste.....   | Marchand de 2 <sup>e</sup> classe.....               | id.....            |              |
| Alger, Jean-Louis.....    | Débitant.....                                        | id.....            |              |
| Auch, Georges.....        | id.....                                              | id.....            |              |
| Audouard, Jean.....       | id.....                                              | id.....            |              |
| Bouquier.....             | Restaurateur.....                                    | Taravao.....       |              |
| Bumbridge, Eleazar.....   | Capitaine de golette faisant du commerce à bord..... | Papeete.....       |              |
| Bertrand, Germain.....    | Charbonnier.....                                     | id.....            |              |
| Blanchard, Louis.....     | Sauvageur.....                                       | id.....            |              |
| Bulliard, Joseph.....     | Entrepreneur de transports.....                      | id.....            |              |
| Coulon, Germain.....      | Marchand de 2 <sup>e</sup> classe.....               | id.....            |              |
| Cohen, Albert.....        | Idem.....                                            | id.....            |              |
| Cardella, François.....   | Pharmacies.....                                      | id.....            |              |
| Caron, Jean.....          | Brasseur.....                                        | id.....            |              |
| Charvin, Prosper.....     | Débitant de 2 <sup>e</sup> classe.....               | Papeete.....       |              |
| Cressier, Emile.....      | Hortier.....                                         | id.....            |              |
| Drouot, Louis.....        | Négociant de 2 <sup>e</sup> classe.....              | id.....            |              |
| Gallen, Désiré.....       | Débitant.....                                        | id.....            |              |
| Gieslin, Claude.....      | Boisier.....                                         | Papeete.....       |              |
| Grégoir, Charles.....     | Boucher.....                                         | id.....            |              |
| Grosel.....               | Capitaine de golette faisant du commerce à bord..... | id.....            |              |
| Guilleux, Victor.....     | Charbonnier.....                                     | id.....            |              |
| Fougereux, Jean.....      | Boisier.....                                         | id.....            |              |
| Baronnet, Ferdinand.....  | Marchand de 2 <sup>e</sup> classe.....               | id.....            |              |
| Benardine, Charles.....   | Marchand de 2 <sup>e</sup> classe.....               | id.....            |              |
| Bour, G. dit Tamahou..... | Boisier.....                                         | id.....            |              |
| Bour, G. dit Tamahou..... | Mouleur.....                                         | id.....            |              |
| Bourin a Bauman.....      | Colporteur.....                                      | Papeete.....       |              |
| Bouvier, Victor.....      | Charbonnier.....                                     | id.....            |              |
| Reck, François.....       | Restaurateur.....                                    | id.....            |              |
| Lerec.....                | Capitaine de golette faisant du commerce à bord..... | id.....            |              |
| Lindberg, Pierre.....     | Colporteur.....                                      | id.....            |              |
| Lindberg, Henrik.....     | Capitaine de golette faisant du commerce à bord..... | Papeete.....       |              |
| Laharrague, Pierre.....   | Négociant de 2 <sup>e</sup> classe.....              | id.....            |              |
| Lambert, Maurice.....     | Entrepreneur de transports.....                      | id.....            |              |
| Lamotte, Louis.....       | Débitant.....                                        | id.....            |              |
| Langouazino, Régis.....   | Marchand de 2 <sup>e</sup> classe.....               | id.....            |              |
| Lanterier, Charles.....   | Débitant.....                                        | id.....            |              |
| Lebeucher, Caliste.....   | Mouleur.....                                         | id.....            |              |
| Le Gall.....              | id.....                                              | id.....            |              |
| Leharte, Armand.....      | Marchand de 2 <sup>e</sup> classe.....               | Papeete.....       |              |
| Lenoble, Jean-Marie.....  | Boisier.....                                         | id.....            |              |
| Loren, Jean-Louis.....    | Marchand de 2 <sup>e</sup> classe.....               | Papeete.....       |              |
| Martin, Jean.....         | Charbonnier.....                                     | id.....            |              |
| Martin, Louis.....        | Négociant de 1 <sup>re</sup> classe.....             | id.....            |              |
| Martinet, Jean.....       | Débitant.....                                        | id.....            |              |
| Oster, Carl.....          | Fougeron.....                                        | id.....            |              |
| Pater, Jean-Louis.....    | Fougeron.....                                        | id.....            |              |
| Pater, Adolphe.....       | Mouleur.....                                         | id.....            |              |
| Ranohy, Victor.....       | Négociant de 2 <sup>e</sup> classe.....              | id.....            |              |
| Renneret, François.....   | Boisier.....                                         | id.....            |              |
| Ribault.....              | Bouvier.....                                         | id.....            |              |
| Selin.....                | Boisier.....                                         | id.....            |              |
| Soulezin, Hippolyte.....  | Entrepreneur de transports.....                      | id.....            |              |
| Sakono, Tai.....          | Marchand de 2 <sup>e</sup> classe.....               | id.....            |              |
| Sarasin.....              | id.....                                              | id.....            |              |
| Tetain.....               | Boisier.....                                         | id.....            |              |
| Thibault, Joseph.....     | Boisier.....                                         | id.....            |              |
| Tua a Tairano.....        | Charbonnier.....                                     | id.....            |              |
| Torandou.....             | id.....                                              | id.....            |              |
| Toussier, Henri.....      | Charbonnier.....                                     | id.....            |              |
| Wolter.....               | Capitaine de golette faisant du commerce à bord..... | id.....            |              |
| Zingueret, Edmond.....    | Marchand de 2 <sup>e</sup> classe.....               | id.....            |              |

2-2

### ADMINISTRATION DE LA MARINE

Par décision du Chef de service administratif de la marine en date du 6 janvier 1883, pour compter du 7 dudit, le sieur Cadousteau (Victor) a été nommé aide-contre-maître boulanger, à la solde de 1,500 fr. par an, en remplacement du sieur Comte, démissionnaire.

Par décision du Chef du service administratif de la marine en date du 15 janvier 1883, pour compter du 17 dudit, M. Laugel, aide-commissaire de la marine, commissaire aux hôpitaux, prendra en outre la direction du détail des subsistances, approvisionnement et travaux, en remplacement de M. Gazengel, officier du même grade, reentrant en France.

Le Chef du service administratif de la marine en date du 15 janvier 1883, pour compter du 16 dudit, le sieur Umara, ancien des toques, a été nommé garde-meuble à son hôtel, à la solde de 1.200 francs par an, en remplacement du sieur Pugelet.

### Comptabilité des Fonds.

L'Administration rappelle au public que la clôture des dépenses du service Marine, exercice 1882, aura lieu pour les paiements le 28 février prochain et pour la liquidation le 20 du même mois.

La clôture des dépenses du service Colonial, exercice 1882, aura lieu pour les paiements le 31 mars et pour la liquidation le 20 du même mois.

En conséquence, les personnes qui auraient des créances sur cet exercice sont invitées à présenter leurs titres avant les dates susmentionnées.

9-1

## PARTIE NON OFFICIELLE

La Vire partira le 20 janvier pour Nouméa.

Les objets de correspondance pour la Nouvelle-Calédonie, l'Australie, la Nouvelle-Zélande, les îles Fidji et les îles Samoa seront acheminés par cette voie.

### Houblonniers.

(Communiqué par le Comité central agricole à l'industrie du Papéno.)

La houblonniers doit être dans une bonne exposition et abritée contre l'invasion des bestiaux. On l'établit en terre profonde et substantielle, plutôt légère que forte. On plante le houblon en octobre, novembre et décembre, lors des pluies, en se servant des rejets épineux, détachés des vieux pieds. On peut aussi employer des boutures de tiges élevées d'avance en pépinière. On met entre les rangées une distance de 1 mètre 50 cent. à 2 mètres, suivant la fertilité de la terre, et on met le mètre intervalle entre les pieds de houblon.

La terre de la houblonniers ayant été préparée d'avance par de profondes façons, et l'emplacement de chaque pied de houblon marqué par un piquet, on ouvre à la place occupée par chaque piquet une fosse d'un mètre carré sur autant de profondeur, que l'on remplit avec la meilleure terre dont on dispose, en la mélangeant par moitié avec du foinier très-consommé. Les cendres tamisées, surtout les cendres de houille, très-riches en carbonate de chaux, sont excellentes pour assurer le succès d'une plantation de houblon. Chacune de ces places est disposée en monticule, faisant envoler à son sommet pour retenir l'eau des pluies ; on y plante, à l'aide du plantoir, à 5 ou 5 plants, le premier au sommet du monticule et les autres autour du premier et un peu inclinés vers lui. L'année suivante on bêche la terre ; puis au mois de septembre on déchausse le plant avec précaution ; les pousses de la première année sont coupées à cinq centimètres de la souche. On recouvre ensuite avec de la terre neuve prise alentour et mêlée avec du terreau gras, des cendres et du fumier consommé ; puis on rétablit les buttes. Lorsque les jeunes tiges ont poussé d'environ 30 centimètres, on enfonce autour de chaque butte 3 ou 4 perches de 3 mètres environ, que l'on incline un peu les unes vers les autres. Les années suivantes, ces perches doivent être remplacées par d'autres plus grandes, auxquelles on donne de 5 à 6 mètres de longueur. On lie aux perches les tiges très vigoureuses avec des attaches fournies par la houblonniers elle-même, et que l'on a soin de tenir liées pour ne pas gêner leur végétation ; ces tiges s'enroulent autour des perches comme celles des haricots et des convolvulus. Il faut toujours, dans le cours de l'année, par des binages, tenir le sol de la houblonniers meuble et net de mauvaises herbes. Dès la seconde année, si l'on a soin de pincer tous les bourgeons latéraux jusqu'à 2 mètres ou 2 mètres 50 cent. de hauteur, la houblonniers donne une demi-récolte ; à partir de la troisième année elle est en plein rapport.

**Récolte.** — Il est temps de récolter le houblon lorsque les cônes qui ont succédé aux fleurs femelles exhalent une odeur aromatique, et que leur teinte est passée du vert foncé au vert jaunâtre. Après avoir coupé le houblon par le pied, on arrache les perches et on les incline sur des chevalets préparés à l'avance.

C'est alors que l'on procède à la cueillette des cônes, que l'on dispose sur du fur et à mesure dans des corbeilles. Celles-ci, lorsqu'elles

sont pleines, sont portées dans des greniers aérés, ou on les vide sur l'aire en couches minces que l'on remue souvent. Lorsque le houblon est sec, on l'emmagasine dans des chambres obscures et on peut le livrer au commerce.

Le produit moyen d'une houblonniers s'élève à 42 ou 15 quintaux métriques de cônes secs par hectare.

Avec les tiges du houblon on obtient d'excellentes cendres pour le fumage de la houblonniers et avec ses feuilles un fourrage du goût des bestiaux, et qu'on peut estimer par hectare à la valeur de 25 à 30 quintaux de bon foin.

Outre leur usage principal qui est, comme on sait, la fabrication de la bière, les cônes de houblon sont employés avec avantage comme toniques et dépuratifs. En faisant infuser de 20 à 30 grammes de ces cônes dans un litre d'eau, on obtient une tisane qu'on peut prendre soit entre les repas, soit aux repas, en la mélangeant avec du vin dont on fait habituellement usage.

### Curatelle aux successions vacantes.

Le samedi 20 janvier courant, à 8 heures du matin, au bureau de l'enregistrement et des domaines, sis rue de la Reine, il sera procédé, par les soins du créateur aux successions vacantes, à la vente aux enchères publiques de divers objets mobiliers provenant des successions Patemia et Helies, tels que :

Une maison d'habitation couverte en bardeaux et construite en bardeaux ;  
Une cuisine également construite en bois et couverte en bardeaux ;  
Deux grandes malles de Chine ;  
Linge de corps, hardes, etc., etc.

Le prix de vente, principal de 7 p. 0/0 pour frais, sera payé immédiatement après la vente et avant la livraison des lots.

Les maisons et cuisine désignées ci-dessus sont situées au lieu dit Mamoa, à côté de la maison de M. Martin, adjoint. Elles sont comprises sur un lot, sur la mise à prix de 500 francs. Les enchères ne pourront être moindres de 5 francs pour ce lot.

Un délai de quinzaine est accordé pour l'enlèvement de ces constructions.

### Situation de la Caisse agricole au 1<sup>er</sup> janvier 1883.

| ACTIF.                                       |       | P.      | C. | F.      | C. |
|----------------------------------------------|-------|---------|----|---------|----|
| Tresor colonial                              | ..... | 85,765  | 00 |         |    |
| Coton                                        | ..... | 35,454  | 60 |         |    |
| ..... Achats                                 | ..... | 139     | 50 |         |    |
| Avances sur coton non égrené                 | ..... | 563     | 55 |         |    |
| Service Local                                | ..... | 38,616  | 33 |         |    |
| Prêts hypothécaires                          | ..... | 1,348   | 50 |         |    |
| Intérêts sur prêts hypothécaires             | ..... | 2,268   | 31 |         |    |
| Immeuble qui de l'Urnie                      | ..... | 30,000  | 00 |         |    |
| Immeuble rue de la Cathédrale                | ..... | 15,610  | 00 |         |    |
| Terres en possession                         | ..... | 1,065   | 00 |         |    |
| Mobilier                                     | ..... | 3,873   | 06 |         |    |
| Déficit sur les avances                      | ..... | 1,948   | 90 |         |    |
| Prêts non hypothéqués                        | ..... | 521     | 78 |         |    |
| Intérêts dus sur ces prêts                   | ..... | 1,143   | 35 |         |    |
| Tuahi à Opa                                  | ..... | 25,219  | 07 |         |    |
| Société française d'Adinaono                 | ..... | 1,225   | 00 |         |    |
| Immigration                                  | ..... | 127,813 | 31 |         |    |
| Chargement du Raifon                         | ..... | 31,353  | 15 |         |    |
| Id. du Theodore Ducos                        | ..... | 127,282 | 61 |         |    |
| Id. du Siamroo                               | ..... | 35,157  | 32 |         |    |
| Caisse                                       | ..... | 132,950 | 00 |         |    |
| Divers (leur compte courant)                 | ..... | 2,173   | 61 |         |    |
| Traites sur le caissier central              | ..... | 5,000   | 00 |         |    |
| Frais à coton                                | ..... | 358     | 50 |         |    |
| Total de l'actif                             | ..... | 662,840 | 51 | 662,840 | 51 |
| PASSIF.                                      |       | P.      | C. | F.      | C. |
| Bons hypothécaires                           | ..... | 60,675  | 00 |         |    |
| Bons de caisse                               | ..... | 1,216   | 00 |         |    |
| Compléments des avances dus                  | ..... | 31,128  | 00 |         |    |
| Emm. Lots S.C.                               | ..... | 6,880   | 60 |         |    |
| Dépôts en numéraire                          | ..... | 101,712 | 98 |         |    |
| Caisse d'épargne                             | ..... | 6,009   | 00 |         |    |
| Dépôts provisionnels ne portant pas intérêts | ..... | 431,180 | 58 | 431,180 | 58 |
| Total du passif                              | ..... | 662,840 | 51 | 662,840 | 51 |
| Capital, ou balance en faveur de la Caisse   | ..... |         |    | 228,650 | 93 |

Certifié conforme aux écritures : Le secrétaire-trésorier,

DRAPPAU.

Vu : Le Directeur de l'Intérieur, président du comité directeur,  
GERVILLE-REACHE.







PARTIE LITTÉRAIRE

HISTOIRE D'ALI-BABA

ET DE QUARANTE VOLEURS EXTÉRIEURS  
PAR UNE ESCLAVE.

(Suite. — Voir le précédent numéro.)

« Je pris la cruche, continua Morgiane, et je courus au vase le plus voisin. Mais comme je fus près du vase, il en sortit une voix qui demanda : « Est-il temps ? » Je ne m'effrayai pas ; mais en comprenant la malice du faux marchand, je répondis sans hésiter : « Pas encore, mais bientôt. » Je passai au vase qui suivait, et une autre voix me fit la même demande, à laquelle je répondis de même. J'allai aux autres vases, l'un après l'autre ; à pareille demande, pareille réponse, et je ne trouvais de l'huile que dans le dernier vase, dont j'emplis la cruche. Quand j'eus considéré qu'il y avait trente-sept voleurs au milieu de votre cour, qui n'attendaient que le signal on que le commandement de leur chef que vous aviez pris pour un marchand et à qui vous aviez fait un si grand accueil, pour mettre toute la maison en combustion, je ne perdis pas de temps. Je rapportai la cruche, j'allumai la lampe, et, après avoir pris la chaudière la plus grande de la cuisine, j'allai l'emplir d'huile. Je la mis sur le feu, et quand elle fut bien bouillante, j'en allai verser dans chaque vase où étaient les voleurs autant qu'il en fallait pour les empêcher tous d'exécuter le pernicieux dessein qui les avait amenés.

« La chose ainsi terminée de la manière que j'ai avais méditée, je revins dans la cuisine, j'éteignis la lampe, et avant que je me couchasse, je me mis à examiner tranquillement par la fenêtre quel parti prendrait le faux marchand d'huile.

« Au bout de quelque temps, j'entendis que pour signal il jeta

PARAU NO ARI-PAPA

ET NA EIA E MAHA AURE O TEI HAAMOU  
HIA E TE HOE TITI VAHINE.

(Jom iho) — Ah! le numéro i mua i te! le.)

« Ua rave ani e te au'a repo e ua hore vau i pihaho i te farii mōi i fatata raa'ni. No'tu rā fatata raa'ni i pihaho i faua farii ra, puroro maira i rapae te hoe roo no roto mai i faua farii ra, o tei aui mai ta'ue : « Ua ineine anei ? » Aita roa vau i mehameha ; i reira te maramarama raa'ni i faua farii ra i te ho raa i te ho raa hoo taou haavare ra, pahono atura vau mai te taururu ore : « Aita, ua fafata-roa-tā ? » Haere atura vau i te farii i muri hō, e ni faahou maira ia i te hoe rō rā i taou parau ra, e hoe ā hoi parau ta'u i te pui raa'ni. Haere atura vau i te tahi pae hō maira farii, mai te hio-papa maite i te farii i muri hō i te tahi e hoe roa'ra, e hō ā parau i ni hia mai, e hō atoa hoi pihono rā, e aore roa e mōi i itea hia mai e au, maori rā e, e te roto aue i te farii hōpa roa mai, rave atura vau i faua farii ra e tito atura vau i roto i te aua repo i faai hia mai e au ra. I te hō raa vau e au roa e toru atura ma hitu eia i ropa mai i to aua, o tei ore i itai i te hoe mea e aui, maori rā e, o te tapao faale, e aore ra o te faua raa o ta ratou ra raalira. o ta oe i manao e hō faoa mau, e o ta oe i farii atua mai te hamani maira raa i te hō manao raa i te hō vialaire faa'ia, atia tura vau i haamou'a faalea ore noa i te hoe-maa taimi ite a'e. Faahoi mai ra vau i faua farii mōi i itea hia e au ra, tūtu atura vau i te ramape, e ia roa mai te pami rahi roa' e i te mau pami atoa e vai i te fare tūtu raa maa ra, faal atura vau i te mōi. Tuo atura vau i taou pami rā i nia i te auali, e ia tae i te pihao maira raa i te mōi, nini haere atura vau na roto i te mau farii atua i te reira tae faua mau faalea eia ra, mai te haapo maite ā hoi i te rahi raa o te mōi e au i te parau raa'ni ta ratou atoa rā i te rave raa i taou opua raa i no i tae mai ā ratou ra.

« O la'oi i te rave hia tava vahira, mai tei opua hia e au, hoi faahou atura vau i roto i te fare tūtu raa maa, tūpohē atura vau i te ramape e hō ā fauto atua āi, tamoeoe maite atura vau na roto i te haamaramama i te hō rō o te opua raa e rave hia e tana hō mōi haare rā.

« Aore i maoro raa i muri mai, faaro atura vau i taou taata rā i

de sa fenêtre de petites pierres qui tombèrent sur les vases. Il en jeta une seconde et une troisième fois, et comme il n'aperçut ou n'entendait aucun mouvement, il descendit, et je le vis aller de vase en vase jusqu'au dernier ; après quoi l'obscurité de la nuit fit que je le perdis de vue. J'observai encore quelque temps, et comme je vis qu'il ne revenait pas, je ne doutai pas qu'il ne se fût sauvé par le jardin, désespéré d'avoir si mal réussi. Ainsi persuadée que la maison était en sûreté, je me couchai.

En achevant, Morgiane ajouta : « Voilà quelle est l'histoire que vous m'avez demandée, et je suis convaincue que c'est la suite d'une observation que j'avais faite depuis deux ou trois jours, dont je n'avais pas cru devoir vous entretenir, qui est qu'une fois, en revenant de la ville de bon matin, j'aperçus que la porte de la rue était marquée de blanc et le jour d'après de rouge, après la marque blanche ; et que chaque fois, sans savoir à quel dessein cela pouvait avoir été fait, j'avais marqué de même et au même endroit deux ou trois portes de nos voisins au-dessus et au-dessous. Si vous joignez cela avec ce qui vient d'arriver, vous trouverez que le tout a été machiné par les voleurs de la forêt, dont je ne sais pourquoi la troupe était diminuée de deux. Quoi qu'il en soit, la voilà réduite à trois au plus.

« Cela fait voir qu'ils avaient juré votre perte, et qu'il est bon que vous vous teniez sur vos gardes tant qu'il sera certain qu'il en restera quelque'un au monde. Quant à moi, je n'oublierai rien pour veiller à votre conservation, comme j'y suis obligée. »

Quand Morgiane eut achevé, Ali-Baba, pénétré de la grande obligation qu'il lui avait, lui dit :

« Je ne mourrai pas que je ne aie récompensée comme tu le mérites...

(La suite au prochain numéro.)

te taora raa mai, na roto mai i te haamaramama, i te iririi ri'oi faai, o tei topa mai i nia i faua mau fafata rā. Tūpū maira eia tōu taou maira oia i te taora raa mai i te iririi faai, eia i te mau raa oia, e no to'na ite rōa e, e aia rōa te hoe mea i ha'ufufu noa'e, pou'na nei oia, e hō atura vau ia'ni i te haere raa, mai te tahi farii e tahi, e tae noa i tura i te farii hōpa, e i muri ae no te pōri rahi oia aroa rōa rā, mōi rōa i tura oia ia'ni. Ua hio tamau noa i tū a'ni te hoe mau mau taimi i muri mai, e no to'na ite raa e, e aia oia i hoi faahou mai, papu rōra to'na i manao e, e au na roto oia i te aua mau i te hō rō, no te taou raa i tōa manao te hoe mea, aore rōa i tū manua noa'e tūa opua raa na'na ra. E no te papu raa vau e, e ua taa to te utafare i rapae i taou atā ra, taoto atura vau.

« I te hōpa raa i reira mau parau, naō atura e-Morotiani : « O te parau teie ta'oe i aui mai ia'ni o'ge, e uapa rōa hoi i tōu manao e, e o te hōpa ia no te hoe vahī ta'u i hoi, apiti anei e aore ra, a toru anei mahana i te reira, e o tei manao hia e au e eiaha rōa e faa-itōa i'ua i oe ; teie tava vahī rā, e te hoe mahana, a hoi mai ai au mai te ore mai, i te mau pōi-pōi rā, ite atura vau e ua tapao hia i te reira-uo te opami i taou hia i te pūmuru rahi, e i te reira utete i raro ae i te reira vau i te nighana i muri mai, e a rave hia i tei nei mau tapao, mai te itea ore hia i te hō rō o te opua raa i na reira hia i, ua tapao atoa ia'ni i tava vahī mau atoa rā, i ua opami eia i aore rā e toru o te faou mau faata tūpū, i te pae i nia e, e mau pōi rā. Mai te mea e, i amui oe i te reira i tei tūpū hōi nei, e ite ia oe e, e mea rave hia i te reira rōa ra mau mea e te nana eia no rōto i te uru raa rā, mai to'na ite ore eiaha rā te tūma i mairi ai e toptū tū eia i roto i taou nana rā. Ore noa i'ua ai rā te papu i tava vahī rā, tootora maoli noa hōra ia tōe no rōto i tava nana rā. E faaita raa mai te reira e, e ua hōro anei ratou i te oe pōhe, e mea mairi ia ara mairi oia oe hō, i roto i te mau tū rā e itea hia i te, e te hō mau tū rā te hō no rōto i tava nana rā i te ao nei. Area ia'ni nei, eia rōa i'ua e mōe ia'ni te hoe mea iti ae i te faahere here raa'ni i'ua oe, mai te ita mau ia'ni ia rave. »

La hōpa ta Morotiani mau parau, no te putapū rā raa te aao o Ari-Papa i tava tauturu ia'oa, na'no atura : « Eiaha vau ia pōhe noa mai te hōroa ore atua vau na mōi i te utua mairi e au la oe... »

(E i te Pae manao te vahī no mōi hōi.)